

THRENI ID EST LAMENTATIONES JEREMIAE PHROPHETAE

| | |
|--|--------------------------------------|
| Incipit lamentatio Jeremiae Prophetae. | Kezdődnek Jeremiás próféta siralmai. |
|--|--------------------------------------|

De ELEGIA PRIMA

| | |
|--|--|
| ALEPH | |
| Quomodo sedet sola civitas, civitas plena populo! | Jaj! De árván ül a nagy népű város! Olyanná lön mint az özvegyasszony! |
| Facta est quasi vidua domina gentium; princeps provinciarum facta est sub tributo. | Nagy volt a fejedelmek között, tartományok között fejedelemasszony: robotossá lön! |
| BETH | |
| Plorans ploravit in nocte, et lacrimae ejus inmaxillis ejus. | Sírván sír éjjelente, s könny borítja az orcáját! |
| HE | |
| Facti sunt hostes ejus in capite, inimici ejus locupletati sunt. | Elnyomói főkké lettek; ellenségei boldogok! |
| Quia Dominus locutus est super eam propter multitudinem iniquitatum ejus. | Bizony az Úr verte meg őt az ő sok bűne miatt. |
| CAPH | |
| Vide Domine, et considera, quoniam facta sum, facta sum villis. | Lásd meg Uram és tekintsd meg, milyen útálatossá lettem! |
| RESH | |
| Vide Domine, quoniam tribulor, conturbatus est venter meus, subversum est cor meum in semetipsa quoniam amaritudine plena sum: | Lásd meg Uram hogy szorongattatom, benső részeim megháborodtak; elfordult bennem az én szívem, mert bizony pártot ütöttem; |
| Foris interficit gladium et domi mors similis est. | künn fegyver pusztít, benn minden olyan mint a halál. |

De ELEGIA TERTIA

1. QUERIMONIA

| | |
|---|--|
| ALEPH | |
| Ego vir videns paupertatem meam in virga indignationis ejus. | Én vagyok az az ember, ki nyomorúságot látott az ő haragjának vesszeje miatt. |
| Me menavit et adduxit in tenebras et non in lucem. | Engem vezértelt és járatott sötétségben és nem a világosságban. |
| Tantum in me vertit, et convertit manum suam tota die. | Bizony ellenem fordult, ellenem fordította kezér minden nap. |
| BETH | |
| Vetustam fecit pellem meam et carnem meum, contrivit ossa mea. | Megfonnyasztotta testemet és bőrömet,, összeroncsolta csontjaimat. |
| Aedificavit in gyro meo et circumdedit me felle et labore. | Erősséget építettellenem és körülvelt méreggel és fáradtsággal. |
| In tenebrosis collocavit me, quasi mortuos sempiternos. | Sötét helyre ültetett engem, mint az örökre megholtakat. |
| VAU | |
| Et fregit ad numerum dentes meos, cibavit me cinere. | És kova-kővel tördelte ki fogaimat; porba tiprott engem. |
| Et repulsa est a pace anima mea, oblizus sum bonorum. | És kizártad lelkemet a fényességből, elfeledkeztem a jóról. |
| Et dixi: finis meus et spes mea a Domine. | És mondtam: elveszett az én erőm és az én reménységem az Úrban. |
| ZAIN | |
| Recordare paupertatis, et transgressionis meaeabsinthi et fellis. | Emlékezzél meg az én nyomorúságomról és eltapodtatásomról, az ürömről és a méregről! |
| Memoria memor ero et tabescet in me anima mea. | Vissza- visszaemlékezik és megalázódik bennem az én lelkem. |
| Haec recolens in corde meo, ideo sperabo. | Ezt veszem szívemre azért bízom. |

2. SENSUS SPEI

| | |
|--|---|
| HETH Misericordie Domini, quia non sumus consumpti. quia non defecerunt miseraciones ejus | Az Úr kegyelmessége az, hogy még nincsen végünk; mivel nem ogyatkozik el az ő irgalmassága! |
| Novi diluco, multa est fides tua. | Minden reggel meg-megújul; nagy a te hűséged! |
| Pars mea Dominus, dixit anima mea: | Az Úr az én örökségem, mondja az én |

| | |
|---|--|
| propterea expectabo eum. | lelkem, azért benne bízom. |
| Bonus est Dominus Dominus sperantibus in eum, animae quaerenti illum. | Jó azoknak akik várják őt a léleknek mely keresi őt. |
| TETH Bonum est praestolari cum silentio salutare Dei. | Jó várni és megadással lenni a szabadításig. |
| Bonum est viro comportaverit jugum. | Jó a férfinak, ha igát visel ifjúságában. |
| LAMED | |
| Ut contereret sub pedibus suis omnes vinctos terrae ut declinaret iudicium viri in conspectu vultus Altissimi ut perverteret hominem in iudicio suo; Dominus ignoravit. | Hogy lábai alá tiporja valaki a föld összes foglyát; hogy elfordíttassék az ember ítélete a Magasságbelinek színe előtt; hogy elnyomassék az ember az ő peres dolgában. Ezt az Úr nem nézi el. |
| NUN | |
| Scrutemur vias nostras, et quaeremus, et revertamur ad Dominum. | Tudakozzuk a mi útainkat és vizsgáljuk meg és térjünk az Úrhoz. |
| Levemus corda nostra in cum manibus ad Dominum in coelos. | Emeljük fel szíveinket kezeinkkel egyetemben istenhez az égből. |
| Nos inique egimus, et ad iraprovocavimus, idcirco tui nex orabilis es. | Mi voltunk a gonoszok és pártütők, azért nem bocsátottál meg. |
| SAMECH | |
| Operuisti in furore et percussisti nos, nec pepercisti. | Felöltötted a haragot és üldöztél minket, öldököltél és nem kíméltél. |
| Opposuisti nubem tibi, ne transeat oratio. | Felöltötted a felhőt, hogy így hozzád ne jusson az imádság. |
| Eradicationem et abjectionem posuisti me in medio populorum. | Sepredékké és utálatná tettél minket a népek között. |
| AIN | |
| Oculus meus afflictus est nec tacuit, eo quod non esset requies. | Szemem csörgedez és nem szűnik meg és nincs pihenése, |
| Donec respiceret videret Dominus de coelis. | Míg ránk nem tekint és meg nem lát az Úr az égből |
| Oculus meus de praedatus est animam meam in cunctis filiabus urbis meae. | Szemem bánatba ejtje lelkemet városomnak minden leányáért. |
| TSADE | |
| Venatione ceperunt me quasi avem inimici mei gratis. Lapsa est in lacum vita mea, et posuerunt lapidem super me. Inundaverunt aquae super caput meum; dixi perii. COPH Invocavi nomen tuum Domine, de lacu novissimo. Vocem meam audisti; ne avertas aurem tuam a singultu meo. Appropinquasti in die quando invocavi te, diisti: Ne timeas. | Vadászva vadásztak rám mint valami madárra, ellenségeim ok nélkül. Veremben fojtották meg életemet és követ hánytak rám. Fölüláradtak a vizek az én fejem felett és mondtam: Kivágattam! Segítségül hívtam a te nevedet, óh Uram, a legelső veremből. Hallottad az én szómat; ne rejtse el füledet sóhajtásom és kiáltásom előtt. Közelegj hozzám, mikor segítségül hívlak téged; mondd: Ne félj! |

3. SOLATIUM

| | |
|---|---|
| RESH | |
| Judicasti Domine causam animae meae, redemptor vitae meae. | Pereld meg Uram lelkemnek perét; váltsd meg életemet. |
| Vidisti, Domine, iniquitatem illorum adversum me. | Láttad, óh Uram az én bántalmaztatásomat; ítélld meg ügyemet. |
| Vidisti omnem furorem universas cogitationes eorum adversum me. | Láttad minden bosszúállásukat, minden ellenem való gondolatjokat. |
| SIN | |
| Audisti opprobrium eorum Domine, omnes cogitationes eorum adversum me. | Hallottad Uram az ő szidalmazásukat, minden ellenem való gondolatjokat. |
| Labia insurgentium mihi meditationem eorum adversum me tota die. Ego sum psalmus eorum. Sessionem eorum, et resurrectionem eorum vide. | Az ellenem támadóknak ajkait, és ellenem való mindennapi szándékukat. Tekintsd meg leüléseiket és felkeléseiket. Én vagyok az ő gúnydaluk. |
| THAU | |
| Reddes eis vicem Domine juxta opera manuum suarum. | Fizess meg nekik, uram, az ő kezeiknek munkája szerint. |
| Dabis eis scutum cordis laborem tuum. | Adj nekik szívbeli konokságot; átkodul rajjuk. |
| Prsequeris in furore, et conteres eos sub coelis, Domine. | Üldözd haragodban és veszed el őket az Úr ege alól. |

DE ELEGIA QUINTA

| | |
|---|--|
| Oratio Jeremiae prophetae. | Kezdődik Jeremiás prófétának imádsága. |
| | |
| Recordare Domine, quid acciderit nobis, intueri et respice opprobrium nostrum. | Emlékezzél meg Uram, mi esett meg rajtunk; tekintsd meg és lásd meg gyalázatunkat! |
| Tu autem Domine, in aeternum permanebis Solium tuum in generationem et generationem. | Te Uram örökké megmaradsz, a te királyi széked nemzedékről nemzedékre |
| Converte nos, Domine, ad te, et convertemur, innova, innova dies nostros, sicut in principio. | Téríts vissza Uram magadhoz és visszatérünk; újítsd meg a mi napjainkat, mint régen. |